03.04 Ancient Remedies Translation Assignment (50 pts)

**The Four Humors**

Read the passage below about the four humors. Then, translate the questions about the passage below. Then, answer its corresponding questions. You will submit your translations and answers to your teacher for a grade. Make sure to use the “Translation and New Vocabulary Help” to aid your translation.

*Ancient doctors believed that there were four humors in the human body. They were blood, phlegm, yellow bile, and black bile. Each of the humors was associated with an element: black bile for earth, phlegm for water, yellow bile for fire, and blood for air. For a person to be healthy, all four humors must be equal in his or her body. The humors also determined the behavior or temperament of a person. The theory of the four humors originated in ancient Greece and was part of the principal teachings of the Greek physician, Hippocrates. He was also known for what we now call the Hippocratic Oath: “First do no harm.” Modern doctors often choose to take this oath at the end of their studies.*

**Translate the following sentences from Latin to English:**

1. Qui sunt quattuor humores?
2. Qui humor igni in corpore coniungetur?
3. Quod elementum sanguine in corpore coniungetur?
4. Qui medicus verba immortalia creavit, “primum, noli nocere”?
5. Ex qua patria haec doctrina quattuor humorum inceperat?

**Answer the following Grammar and Comprehension Questions (1–2 sentences):**

1. Is *qui* in line 1 an interrogative pronoun or adjective?
2. Is *qui* in line 2 an interrogative pronoun or adjective?
3. Is *quod* in line 3 an interrogative pronoun or adjective?

**Answer the following Short Essay question (3–4 sentences):**

1. In a paragraph, walk through your steps for translating line 5: *Ex qua patria haec doctrina quattuor humorum inceperat?*
2. Don't forget to include the subject of the sentence and the main verb, as well as any prepositional phrases you spot! Within your answer, identify any interrogative pronoun/adjectives and how they function in the sentence.

**Translation Help and New Vocabulary:**

|  |
| --- |
| **3.04 New Grammar to Look Out For!**   * 4th Declension Nouns * 5th Declension Nouns * Interrogative Pronouns * Interrogative Adjectives |

|  |
| --- |
| **Vocabulary Aid**   * *humor, humoris, m.* humor * *coniungo, coniungere, coniunxi, coniunctus, -a, -um* to associate * *elementum, elementi, n.* element * *sanguis, sanguinis, m.* blood * *doctrina, doctrinae f.* doctrine |

|  |
| --- |
| **Translation Checklist**     * Have you identified the tense, voice, person, number, and mood of the verb? * Have you identified the case, number, and gender for the nouns and adjectives? * Do your English definitions for each of the words in the Latin translation match the definitions found in the toolbox dictionary? * Have you double-checked your Latin vs. English word order?   + HINT: In Latin, adjectives follow the nouns they modify, Genitive nouns follow the nouns they possess, and verbs are typically found at the end of the sentence. * Did you transfer all punctuation from Latin to English? |

Latin 2 Translation Rubric (50 points)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Category** | **Proficiency** | **Approaching Proficiency** | **Needs Improvement** |
| **Clarity of Translation** | **15–13 points**  The student skillfully completes the following tasks at the appropriate level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **12–9 points**  The student partially completes the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **8–0 points**  The student is unable to complete the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English |
| **Accuracy of Translation** | **15–13 points**  The student applies all known grammar rules and translation techniques to present a grammatically accurate translation in English. | **12–9 points**  The student applies some known grammar rules and translation techniques to present a mostly accurate translation in English. | **8–0 points**  The student does not apply known grammar rules and translation techniques and/or translation is not accurate. |
| **Grammar and Comprehension Questions** | **10–7 points**  The student correctly identifies grammatical constructs within the translation and demonstrates comprehension of content. | **6–4 points**  The student identifies some grammatical constructs within the translation and demonstrates limited comprehension of content. | **3–0 points**  The student does not identify grammatical constructs with the translation and does not demonstrate comprehension of content. |
| **Short Answer** | **10–7 points**  The student fully applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **6–4 points**  The student somewhat applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **3–0 points**  The student does not apply known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). |
| **Total 50 points** |  |  |  |